叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一项温和的建议：防止爱(a Modest Proposal For Preventing The Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一项温和的建议：防止爱(A Modest Proposal For preventing the children)

[ə; eɪ]['mɑːdɪst][prə'poʊz(ə)l]

A	Modest	Proposal
一个	谦虚的	提议

一个温和的建议

[fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] ,

For	preventing	the	children	of	poor	people	in	Ireland	,
为了	预防	这	孩子们	的	贫穷的	人们	在	爱尔兰	,

为了防止爱尔兰贫困家庭的孩子们遭受苦难，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] ['kʌntri] ,

from	being	a	burden	on	their	parents	or	country	,
从	存在	一个	负担	在	他们的	父母	或者	国家	,

免于成为父母或国家的负担

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

and	for	making	them	beneficial	to	the	publick	.
和	为了	制作	他们	有利	到	这	公众	.

并使之造福公众。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnəθən] Swift1729

by	Dr	.	Jonathan	Swift1729
经过	博士	.	乔纳森	Swift1729

作者：乔纳森·斯威夫特博士（1729年）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] ,

It	is	a	melancholy	object	to	those	,	who	walk	through	this	great	town	,
它	是	一个	忧郁	目的	到	那些	,	WHO	走	通过	这	伟大的	镇	,

对于漫步在这座伟大城市中的人们来说，它是一个令人伤感的物件。

[ɔːr]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ðə; ðɪ][roʊdz] ,

or	travel	in	the	country	,	when	they	see	the	streets	,	the	roads	,
或者	旅行	在	这	国家	,	什么时候	他们	看	这	街道	,	这	道路	,

或者在乡间旅行，当他们看到街道、道路时，

[ænd; ənd] ['kæbɪn] - [dɔːz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [seks] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː]

and	cabbin	-	doors	crowded	with	beggars	of	the	female	sex	,	followed	by	three
和	小屋	-	门	挤	和	乞丐	的	这	女性	性别	,	随后	经过	三

, [fɔːr] ,

,	four	,
,	四	,

小屋门口挤满了女乞丐，后面跟着三四个，

[ɔːr][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['evri] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːmz] .

or	six	children	,	all	in	rags	,	and	importuning	every	passenger	for	an	alms	.
或者	六	孩子们	,	全部	在	破布	,	和	恳求	每一个	乘客	为了	一个	施舍	.

或者六个孩子，都穿着破烂的衣服，挨个向乘客乞讨。

[ðiːz] ['mʌðərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] ,

These	mothers	,	instead	of	being	able	to	work	for	their	honest	livelihood	,
这些	母亲们	,	反而	的	存在	有能力的	到	工作	为了	他们的	诚实的	生计	,

这些母亲原本可以靠自己的劳动谋生，

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ɪn] - [tuː; tə][beg] [ˈsʌstənəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

are	forced	to	employ	all	their	time	in	stroling	to	beg	sustenance	for	their
是	强制	到	采用	全部	他们的	时间	在	-	到	求	维持	为了	他们的

[ˈhelpləs] [ˈɪnfənts] [huː] ,

helpless	infants	who	,
无助	婴儿	WHO	,

她们被迫将所有时间都用来乞讨，以养活她们无助的婴儿，

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [ˈiːðər] [tɜːrn] [θiːvz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɔːr] [liːv] [ðer; ðər] [dɪr]

as	they	grow	up	,	either	turn	thieves	for	want	of	work	,	or	leave	their	dear
作为	他们	生长	向上	,	任何一个	转动	窃贼	为了	想	的	工作	,	或者	离开	他们的	亲爱的

[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,

native	country	,
本国的	国家	,

他们长大后，要么因为找不到工作而沦为小偷，要么离开他们挚爱的祖国。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈtendər] [ɪn][speɪn] , [ɔːr] [sel] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrˈbeɪdoʊz] .

to	fight	for	the	Pretender	in	Spain	,	or	sell	themselves	to	the	Barbadoes	.
到	斗争	为了	这	冒名顶替者	在	西班牙	,	或者	卖	他们自己	到	这	巴巴多斯	.

要么为西班牙的僭位者而战，要么把自己卖给巴巴多斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] [baɪ][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] , [ðæt] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

I	think	it	is	agreed	by	all	parties	,	that	this	prodigious	number	of	children	in	the
我	思考	它	是	同意	经过	全部	各方	,	那	这	惊人	数字	的	孩子们	在	这

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

我认为各方都同意，怀里抱着如此多的孩子，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bæks] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv]

or	on	the	backs	,	or	at	the	heels	of	their	mothers	,	and	frequently	of
或者	在	这	背部	,	或者	在	这	高跟鞋	的	他们的	母亲们	,	和	频繁地	的

[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,

their	fathers	,
他们的	父亲们	,

或者趴在母亲的背上或脚后跟上，也经常趴在父亲的脚后跟上。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [əˈdɪʃən(ə)l]

is	in	the	present	deplorable	state	of	the	kingdom	,	a	very	great	additional
是	在	这	展示	可悲的	状态	的	这	王国	,	一个	非常	伟大的	额外的

[ˈgriːvəns] ;

grievance	;
不满	;

王国目前这种令人痛心的状况，更增添了极大的不便；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [huːˈevər] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [fer] ,

and	therefore	whoever	could	find	out	a	fair	,
和	所以	谁	可以	寻找	出去	一个	公平的	,

因此，任何能够找到公平竞争环境的人，

[tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər]

cheap	and	easy	method	of	making	these	children	sound	and	useful	members
便宜的	和	简单的	方法	的	制作	这些	孩子们	声音	和	有用	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,

of	the	commonwealth	,
的	这	联邦	,

一种廉价简便的方法，可以使这些孩子成为对社会有益的健全公民。

[wʊd] [dɪˈzɜːrv] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

would	deserve	so	well	of	the	publick	,
会	应得	所以	出色地	的	这	公众	,

他理应受到公众的如此赞扬，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['stætʃuː][set][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][prɪ'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

as	to	have	his	statue	set	up	for	a	preserver	of	the	nation	.
作为	到	有	他的	雕像	放	向上	为了	一个	保护者	的	这	国家	.

为他树立雕像，以表彰他对国家的保护。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ][kən'faɪnd][tuː; tə][prə'vaɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	my	intention	is	very	far	from	being	confined	to	provide	only	for	the
但	我的	意图	是	非常	远的	从	存在	受限	到	提供	仅有的	为了	这

['tʃɪldrən][ʌv; əv][prə'fest]['begərz] :

children	of	professed	beggars	:
孩子们	的	声称	乞丐	:

但我的目的远不止于帮助那些自称乞丐的孩子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌtʃ]['greɪtər][ɪk'stent] ,

it	is	of	a	much	greater	extent	,
它	是	的	一个	很多	更大的	程度	,

程度要大得多。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][teɪk][ɪn][ðə; ði][hoʊl]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɪnfənts][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

and	shall	take	in	the	whole	number	of	infants	at	a	certain	age	,
和	将	拿	在	这	所有的	数字	的	婴儿	在	一个	肯定	年龄	,

并应接收达到一定年龄的所有婴儿，

[huː][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv]['perənts][ɪn][ɪ'fekt][æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'pɔːrt][ðem; ðəm] ,

who	are	born	of	parents	in	effect	as	little	able	to	support	them	,
WHO	是	出生	的	父母	在	影响	作为	小的	有能力的	到	支持	他们	,

他们出生于父母几乎没有能力养活他们的家庭，

[æz; əz][ðoʊz][huː][dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr]['tʃærəti][ɪn][ðə; ði][striːts] .

as	those	who	demand	our	charity	in	the	streets	.
作为	那些	WHO	要求	我们的	慈善机构	在	这	街道	.

就像那些在街头乞求我们施舍的人一样。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][oʊn][pɑːrt] , ['hævɪŋ][tɜːrnd][maɪ][θɔːts][fɔːr; fər]['meni]['jɪrz][ə'pɑːn][ðɪs]

As	to	my	own	part	,	having	turned	my	thoughts	for	many	years	upon	this
作为	到	我的	自己的	部分	,	拥有	转向	我的	想法	为了	许多	年	之上	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

important	subject	,
重要的	主题	,

至于我自己，多年来我一直在思考这个重要问题，

[ænd; ənd][mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli][weid][ðə; ði]['sevrəl][skiːmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prəd'ʒektəz] ,

and	maturely	weighed	the	several	schemes	of	our	projectors	,
和	成熟	称重	这	一些	方案	的	我们的	投影仪	,

并认真权衡了我们各位策划者的几种方案，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][faʊnd][ðem; ðəm]['groʊsli][mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

I	have	always	found	them	grossly	mistaken	in	their	computation	.
我	有	总是	成立	他们	粗略地	错误	在	他们的	计算	.

我一直觉得他们的计算有严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] , [ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst][drɔpt][frʌm; frəm][ɪts][dæm] , [meɪ][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

It	is	true	,	a	child	just	dropt	from	its	dam	,	may	be	supported	by
它	是	真的	,	一个	孩子	只是	掉落	从	它是	坝	,	可能	是	有	经过

[hɜːr; hər][mɪlk] ,

her	milk	,
她	牛奶	,

的确，刚从母羊身边出生的婴儿可能需要依靠母乳维持生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊlər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['nɜːrɪʃmənt] : [æt; ət][moʊst][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vælju:]

for	a	solar	year	,	with	little	other	nourishment	:	at	most	not	above	the	value
为了	一个	太阳的	年	,	和	小的	其他	营养	:	在	最多	不是	多于	这	价值

[ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

of	two	shillings	,
的	二	先令	,

一年下来，除了极少的其他食物外，价值最多不超过两先令。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [get] , [ɔːr][ðə; ði]['vælju:][ɪn][skræps] , [baɪ][hɜːr; hər] ['lɔːfl]

which	the	mother	may	certainly	get	,	or	the	value	in	scraps	,	by	her	lawful
哪个	这	母亲	可能	当然	得到	,	或者	这	价值	在	碎屑	,	经过	她	合法的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ;

occupation	of	begging	;
职业	的	乞讨	;

母亲通过合法乞讨，肯定能得到这些钱，或者至少能得到一些零碎的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn] [jɪr] [oʊld] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

and	it	is	exactly	at	one	year	old	that	I	propose	to	provide	for	them	in
和	它	是	确切地	在	一	年	老的	那	我	提出	到	提供	为了	他们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

such	a	manner	,
这样的	一个	方式	,

我打算在他们满一岁时就以这种方式为他们提供照顾。

[æz; əz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perənts] , [ɔːr][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

as	,	instead	of	being	a	charge	upon	their	parents	,	or	the	parish	,
作为	,	反而	的	存在	一个	收费	之上	他们的	父母	,	或者	这	教区	,

这样一来，就不必再给他们的父母或教区造成负担了，

[ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,

or	wanting	food	and	raiment	for	the	rest	of	their	lives	,	they	shall	,
或者	想要	食物	和	服饰	为了	这	休息	的	他们的	生活	,	他们	将	,

或者说，如果他们想要余生都有食物和衣服，他们就应该.....

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

on	the	contrary	,	contribute	to	the	feeding	,	and	partly	to	the	clothing	of
在	这	相反	,	贡献	到	这	喂养	,	和	部分	到	这	衣服	的

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

many	thousands	.
许多	数千	.

相反，他们还为成千上万人提供了食物，并部分提供了衣物。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][maɪ] [skiːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðoʊz]

There	is	likewise	another	great	advantage	in	my	scheme	,	that	it	will	prevent	those
那里	是	同样地	其他	伟大的	优势	在	我的	方案	,	那	它	将要	防止	那些

['vɑːlənteri] [ə'bɔːʃnz] ,

voluntary	abortions	,
自愿	堕胎	,

我的方案还有另一个巨大的优势，那就是它可以阻止自愿堕胎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['məːdərɪŋ] [ðer; ðər]['bæstərd] ['tʃɪldrən] , [ə'læs] !

and	that	horrid	practice	of	women	murdering	their	bastard	children	,	alas	!
和	那	可怕的	实践	的	女性	谋杀	他们的	混蛋	孩子们	,	唉	!

还有那种可怕的做法，妇女谋杀自己的私生子，唉!

[tuː] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['sækrifaisɪŋ][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbz] , [aɪ] [daʊt] ,

too	frequent	among	us	,	sacrificing	the	poor	innocent	babes	,	I	doubt	,
也	频繁	之中	我们	,	牺牲	这	贫穷的	清白的	宝贝们	,	我	怀疑	,

我怀疑，在我们当中，这种牺牲无辜婴儿的现象是否太常见了。

[mɔːr] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɛns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

more	to	avoid	the	expence	than	the	shame	,
更多的	到	避免	这	费用	比	这	耻辱	,

更多的是为了避免经济损失而非羞耻感。

[wɪtʃ] [wʊd] [muːv] [terz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈhjuːmən] [brest] .

which	would	move	tears	and	pity	in	the	most	savage	and	inhuman	breast	.
哪个	会	移动	眼泪	和	遗憾	在	这	最多	野蛮的	和	不人道	胸部	.

即使是最冷酷无情的人，也会为之动容，潸然泪下。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈrekənd] [wʌn] [ˈmɪljən] [ænd; ənd]

The	number	of	souls	in	this	kingdom	being	usually	reckoned	one	million	and
这	数字	的	灵魂	在	这	王国	存在	通常	估计	一	百万	和

[ə; eɪ] [hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

这个王国的人口数量通常被认为是150万，

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌp(ə)l] , [huːz] [waɪvz]

of	these	I	calculate	there	may	be	about	two	hundred	thousand	couple	,	whose	wives
的	这些	我	计算	那里	可能	是	关于	二	百	千	夫妻	,	谁	妻子们

[ɑːr; ər] [ˈbriːdəz] ;

are	breeders	;
是	育种者	;

据我估计，其中约有二十万对夫妇，他们的妻子是生育者；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [aɪ] [səbˈtrækt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

from	which	number	I	subtract	thirty	thousand	couple	,	who	are	able	to	maintain
从	哪个	数字	我	减去	三十	千	夫妻	,	WHO	是	有能力的	到	维持

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

their	own	children	,
他们的	自己的	孩子们	,

从这个数字中减去三万对能够养活自己孩子的夫妇，

([ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [disˈtresiz] [ʌv; əv]

(	although	I	apprehend	there	cannot	be	so	many	under	the	present	distresses	of
(	虽然	我	逮捕	那里	不能	是	所以	许多	在下面	这	展示	痛苦	的

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]) [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] ,

the	kingdom	)	but	this	being	granted	,
这	王国	)	但	这	存在	的确	,

（虽然我估计在王国目前困境下不可能有那么多人）但即便如此，

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbriːdəz] .

there	will	remain	a	hundred	and	seventy	thousand	breeders	.
那里	将要	保持	一个	百	和	七十	千	育种者	.

届时将剩下十七万名养殖户。

[aɪ] [əˈgen] [səbˈtrækt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˌmɪsˈkæri] ,

I	again	subtract	fifty	thousand	,	for	those	women	who	miscarry	,
我	再次	减去	五十	千	,	为了	那些	女性	WHO	流产	,

我再次减去五万，作为那些流产妇女的补偿。

[ɔːr] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔːr] [dɪˈziːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

or	whose	children	die	by	accident	or	disease	within	the	year	.
或者	谁	孩子们	死	经过	事故	或者	疾病	之内	这	年	.

或者其子女在一年内因意外或疾病去世。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts]

There	only	remain	a	hundred	and	twenty	thousand	children	of	poor	parents
那里	仅有的	保持	一个	百	和	二十	千	孩子们	的	贫穷的	父母

['ænjuəli] [bɔ:rn] .

annually	born	.
每年	出生	.

如今，每年只有十二万名贫困家庭的孩子出生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðerfɔ:r] [ɪz] , [haʊ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [riəd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ?

The	question	therefore	is	,	How	this	number	shall	be	reared	and	provided	for	?
这	问题	所以	是	,	如何	这	数字	将	是	饲养	和	假如	为了	?

因此，问题是，如何培养和供养这部分人口?

[wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

which	,	as	I	have	already	said	,	under	the	present	situation	of	affairs	,
哪个	,	作为	我	有	已经	说	,	在下面	这	展示	情况	的	事务	,

正如我之前所说，在目前这种情况下，

[ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meθədz] [ˌhɪðər'tu:] [prə'poʊzd] .

is	utterly	impossible	by	all	the	methods	hitherto	proposed	.
是	完全地	不可能的	经过	全部	这	方法	迄今为止	建议的	.

用目前提出的所有方法来说，这完全不可能。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hændikræft] [ɔ:r] ['ægrɪkʌltʃər] ; [ðeɪ] ['ni:ðər]

For	we	can	neither	employ	them	in	handicraft	or	agriculture	;	they	neither
为了	我们	能	两者都不	采用	他们	在	手工业	或者	农业	;	他们	两者都不

[bɪld] ['haʊzɪz] ,

build	houses	,
建造	房屋	,

因为我们既不能让他们从事手工艺，也不能让他们从事农业；他们也不能建造房屋，

([aɪ] [mi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]) [nɔ:r] ['kʌltɪveɪt] [lænd] :

(	I	mean	in	the	country	)	nor	cultivate	land	:
(	我	意思是	在	这	国家	)	也不	培育	土地	:

（我是指在乡村地区）既不耕种土地：

[ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] ['seldəm] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['sti:lɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [sɪks] ['jɪrz]

they	can	very	seldom	pick	up	a	livelihood	by	stealing	till	they	arrive	at	six	years
他们	能	非常	很少	挑选	向上	一个	生计	经过	偷窃	直到	他们	到达	在	六	年

[oʊld] ;

old	;
老的	;

他们很少能在六岁之前靠偷窃谋生；

[ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['toʊərdli; 'tɔ:rdli] [pɑ:rts] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði]

except	where	they	are	of	towardly	parts	,	although	I	confess	they	learn	the
除了	在哪里	他们	是	的	朝向	部分	,	虽然	我	承认	他们	学习	这

['ru:dɪmənts] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] ;

rudiments	much	earlier	;
基本原理	很多	早些时候	;

除了那些属于初级部分的地方，虽然我承认他们很早就学会了基础知识；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [haʊ'evər] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['oʊnli] [æz; əz]

during	which	time	they	can	however	be	properly	looked	upon	only	as
期间	哪个	时间	他们	能	然而	是	适当地	看起来	之上	仅有的	作为

[prə'beɪʃənəz] ;

probationers	;
缓刑犯	;

但在此期间，他们只能被视为缓刑犯；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['kævən] ,

as	I	have	been	informed	by	a	principal	gentleman	in	the	county	of	Cavan	,
作为	我	有	到过	知情的	经过	一个	主要的	绅士	在	这	县	的	卡文	,

据卡文郡一位主要人士告知，

[hu:] [prəu'testid][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

who	protested	to	me	,
WHO	抗议	到	我	,

向我提出抗议的人

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [nu:] [ə'bʌv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

that	he	never	knew	above	one	or	two	instances	under	the	age	of	six	,
那	他	绝不	知道	多于	一	或者	二	实例	在下面	这	年龄	的	六	,

他六岁之前只知道一两次这样的事。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [soʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

even	in	a	part	of	the	kingdom	so	renowned	for	the	quickest	proficiency	in
甚至	在	一个	部分	的	这	王国	所以	著名	为了	这	最快	熟练程度	在

[ðæt] [ɑ:rt] .

that	art	.
那	艺术	.

即使在王国中以精通此技艺而闻名的地区也是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bɪ'fɔ:r] [twelv] ['jɪrz]

I	am	assured	by	our	merchants	,	that	a	boy	or	a	girl	,	before	twelve	years
我	是	保证	经过	我们的	商人	,	那	一个	男生	或者	一个	女孩	,	前	十二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

我们的商户向我保证，男孩或女孩，在十二岁之前，

[ɪz][noʊ]['seɪləb(ə)l] [kə'mɑ:dəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

is	no	saleable	commodity	,	and	even	when	they	come	to	this	age	,
是	不	可售	商品	,	和	甚至	什么时候	他们	来	到	这	年龄	,

已经不再是待售商品，即使到了这个年纪，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [ə'bʌv] [θri:] [paʊndz] , [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [æt; ət]

they	will	not	yield	above	three	pounds	,	or	three	pounds	and	half	a	crown	at
他们	将要	不是	屈服	多于	三	磅	,	或者	三	磅	和	一半	一个	王冠	在

[moʊst] ,

most	,
最多	,

他们最多只会给三英镑，或者三英镑半克朗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ɔ:r] ['kɪŋdəm]

on	the	exchange	;	which	cannot	turn	to	account	either	to	the	parents	or	kingdom
在	这	交换	;	哪个	不能	转动	到	帐户	任何一个	到	这	父母	或者	王国

,

,
,

关于这笔交易；这笔交易既不能向父母交代，也不能向王国交代。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['nju:trɪm(ə)nt][ænd; ənd][rægz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] ['vælju:] .

the	charge	of	nutriments	and	rags	having	been	at	least	four	times	that	value	.
这	收费	的	营养	和	破布	拥有	到过	在	至少	四	时代	那	价值	.

食物和破布的收费至少是其价值的四倍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ðerfɔ:r] ['hʌmbli] [prə'poʊz] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,

I	shall	now	therefore	humbly	propose	my	own	thoughts	,
我	将	现在	所以	谦卑地	提出	我的	自己的	想法	,

因此，我现在将谦逊地提出我自己的想法，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

which	I	hope	will	not	be	liable	to	the	least	objection	.
哪个	我	希望	将要	不是	是	容易	到	这	至少	异议	.

我希望这不会引起任何反对意见。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	have	been	assured	by	a	very	knowing	American	of	my	acquaintance	in	London	,
我	有	到过	保证	经过	一个	非常	会心	美国人	的	我的	熟人	在	伦敦	,

一位见多识广的美国人向我保证，我在伦敦的熟人确实如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['helθi] [tʃaɪld] [wel] [nəːst] , [ɪz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

that	a	young	healthy	child	well	nursed	,	is	,	at	a	year	old	,
那	一个	年轻的	健康	孩子	出色地	护理	,	是	,	在	一个	年	老的	,

一个健康、营养充足的幼儿，在一岁时，

[ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] , ['weðər] [stuːd] , ['roʊstɪd] , [beɪkt]

a	most	delicious	nourishing	and	wholesome	food	,	whether	stewed	,	roasted	,	baked
一个	最多	可口的	滋养	和	健康	食物	,	无论	炖	,	烤	,	烘焙

, [ɔːr] [bɔɪld] ;

,	or	boiled	;
, 或者	煮沸	;	

无论是炖、烤、烘还是煮，都是一种非常美味、营养又健康的食物；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːkwəli] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [ə; eɪ] - .

and	I	make	no	doubt	that	it	will	equally	serve	in	a	fricasee	,	or	a	ragoust	.
和	我	制作	不	怀疑	那	它	将要	同样地	服务	在	一个	-	,	或者	一个	-	.

我毫不怀疑它同样适用于炖菜或肉酱。

[aɪ] [duː] ['ðerfɔːr] ['hʌmbli] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

I	do	therefore	humbly	offer	it	to	publick	consideration	,	that	of	the	hundred
我	做	所以	谦卑地	提供	它	到	公众	考虑	,	那	的	这	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

and	twenty	thousand	children	,
和	二十	千	孩子们	,

因此，我谨将此提议提交公众审议，即这十二万名儿童的提议。

[ɔːl'redi] [kəm'pjuːtɪd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [briːd] , [wer'ʌv] ['oʊnli] [wʌn]

already	computed	,	twenty	thousand	may	be	reserved	for	breed	,	whereof	only	one
已经	计算	,	二十	千	可能	是	预订的	为了	品种	,	其中	仅有的	一

[fɔːrθ] [pɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪlz] ;

fourth	part	to	be	males	;
第四	部分	到	是	男性	;

经计算，两万头可留作种畜，其中只有四分之一是雄性；

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ə'laʊ] [tuː; tə] [ʃiːp] , [blæk] ['kæt(ə)l] , [ɔːr] [swaɪn] , [ænd; ənd] [maɪ]

which	is	more	than	we	allow	to	sheep	,	black	cattle	,	or	swine	,	and	my
哪个	是	更多的	比	我们	允许	到	羊	,	黑色的	牛	,	或者	猪	,	和	我的

['riːz(ə)n] [ɪz] ,

reason	is	,
原因	是	,

这比我们允许绵羊、黑牛或猪摄入的量要多，我的理由是：

[ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [nɑːt] [mʌtʃ]

that	these	children	are	seldom	the	fruits	of	marriage	,	a	circumstance	not	much
那	这些	孩子们	是	很少	这	水果	的	婚姻	,	一个	环境	不是	很多

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sævidʒiz] ,

regarded	by	our	savages	,
认为	经过	我们的	野蛮人	,

这些孩子很少是婚姻的产物，而我们的野蛮人并不太在意这种情况。

['ðerfɔ:r]	,	[wʌn]	[meɪl]	[wɪl]	[bi:; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tu:; tə]	[sɜ:rv]	[fɔ:r]	['fi:meɪl]	.
therefore	**,**	**one**	**male**	**will**	**be**	**sufficient**	**to**	**serve**	**four**	**females**	**.**
所以	,	一	男性	将要	是	充足的	到	服务	四	女性	.

因此，一个男人足以服侍四个女人。

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[meɪ]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[oʊld]	,
That	**the**	**remaining**	**hundred**	**thousand**	**may**	**,**	**at**	**a**	**year**	**old**	**,**
那	这	其余的	百	千	可能	,	在	一个	年	老的	,

剩下的十万可能在一年后，

[bi:; bi]	['ɔ:fərd]	[ɪn]	[seɪl]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pɝ:sənz]	[ʌv; əv]	['kwɑ:ləti]	[ænd; ənd]	['fɔ:rtʃən]	,	[θru:]	[ðə; ði]
be	**offered**	**in**	**sale**	**to**	**the**	**persons**	**of**	**quality**	**and**	**fortune**	**,**	**through**	**the**
是	提供	在	销售	到	这	人	的	质量	和	财富	,	通过	这

['kɪŋdəm]	,
kingdom	**,**
王国	,

向王国境内有身份有钱之人出售，

['ɔ:lweɪz]	[əd'vaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[tu:; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[sʌk]	['plentɪfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[mʌnθ]	,
always	**advising**	**the**	**mother**	**to**	**let**	**them**	**suck**	**plentifully**	**in**	**the**	**last**	**month**	**,**
总是	建议	这	母亲	到	让	他们	吸	大量	在	这	最后的	月	,

总是建议母亲在最后一个月让宝宝多吸吮母乳，

[soʊ]	[æz; əz]	[tu:; tə]	['rendər]	[ðem; ðəm]	[plʌmp]	,	[ænd; ənd]	[fæt]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['teɪbl]	.
so	**as**	**to**	**render**	**them**	**plump**	**,**	**and**	**fat**	**for**	**a**	**good**	**table**	**.**
所以	作为	到	使成为	他们	丰满	,	和	胖的	为了	一个	好的	桌子	.

以便使它们变得饱满肥美，成为餐桌上的佳肴。

[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɪl]	[meɪk]	[tu:]	['dɪʃɪz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˌentər'teɪnmənt]	[fɔ:r; fər]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[wen]
A	**child**	**will**	**make**	**two**	**dishes**	**at**	**an**	**entertainment**	**for**	**friends**	**,**	**and**	**when**
一个	孩子	将要	制作	二	菜肴	在	一个	娱乐	为了	朋友们	,	和	什么时候

[ðə; ði]	['fæməli]	[daɪnz]	[ə'loʊn]	,
the	**family**	**dines**	**alone**	**,**
这	家庭	餐厅	独自的	,

孩子在招待朋友时会做两道菜，而当家人单独用餐时，

[ðə; ði]	[fɔ:r]	[ɔ:r]	[haɪnd]	['kwɔ:rtər]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['ri:z(ə)nəb(ə)l]	[dɪʃ]	,
the	**fore**	**or**	**hind**	**quarter**	**will**	**make**	**a**	**reasonable**	**dish**	**,**
这	前	或者	后	四分之一	将要	制作	一个	合理的	盘子	,

前腿或后腿都可以做成一道不错的菜肴。

[ænd; ənd]	['si:znd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pepər]	[ɔ:r]	[sɔ:lt]	,	[wɪl]	[bi:; bi]	['veri]	[gʊd]	[bɔɪld]	[ɑ:n]	[ðə; ði]
and	**seasoned**	**with**	**a**	**little**	**pepper**	**or**	**salt**	**,**	**will**	**be**	**very**	**good**	**boiled**	**on**	**the**
和	经验丰富的	和	一个	小的	胡椒	或者	盐	,	将要	是	非常	好的	煮沸	在	这

[fɔ:rθ]	[deɪ]	,
fourth	**day**	**,**
第四	天	,

加少许胡椒或盐调味，煮到第四天味道会非常好。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	['wɪntər]	.
especially	**in**	**winter**	**.**
尤其	在	冬天	.

尤其是在冬天。

[aɪ]	[hæv; həv]	['rekənd]	[ə'pɑ:n]	[ə; eɪ]	['mi:diəm]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[dʒʌst]	[bɔ:rn]	[wɪl]	[weɪ]	-	[paʊndz]	,
I	**have**	**reckoned**	**upon**	**a**	**medium**	**,**	**that**	**a**	**child**	**just**	**born**	**will**	**weigh**	**12**	**pounds**	**,**
我	有	估计	之上	一个	中等的	,	那	一个	孩子	只是	出生	将要	称重	-	磅	,

我通过占卜得知，一个刚出生的婴儿体重将达到12磅。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['soʊlər]	[jɪr]	,	[ɪf]	['tɑ:lərəbli]	[nə:st]	,	[tu:; tə]	-	[paʊndz]	.
and	**in**	**a**	**solar**	**year**	**,**	**if**	**tolerably**	**nursed**	**,**	**encreaseth**	**to**	**28**	**pounds**	**.**
和	在	一个	太阳的	年	,	如果勉强可以接受		护理	,	增加	到	-	磅	.

如果得到适当的照料，一年可增重至 28 磅。

[aɪ][grænt] [ðɪs] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['lændlɔːdz]

I	grant	this	food	will	be	somewhat	dear	,	and	therefore	very	proper	for	landlords
我	授予	这	食物	将要	是	有些	亲爱的	,	和	所以	非常	恰当的	为了	房东

,

,

,

我承认这种食物价格会比较贵，因此非常适合房东享用。

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,

who	,	as	they	have	already	devoured	most	of	the	parents	,
WHO	,	作为	他们	有	已经	吞噬	最多	的	这	父母	,

由于他们已经吞噬了大部分父母，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

seem	to	have	the	best	title	to	the	children	.
似乎	到	有	这	最好的	标题	到	这	孩子们	.

似乎对孩子们来说，这是最好的称号。

['ɪnfənts] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [mɑːrtʃ] ,

Infant's	flesh	will	be	in	season	throughout	the	year	,	but	more	plentiful	in	March	,
婴儿的	肉	将要	是	在	季节	自始至终	这	年	,	但	更多的	丰富	在	行进	,

婴儿肉一年四季都有供应，但三月份最为丰富。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['ɔːθər] ,

and	a	little	before	and	after	;	for	we	are	told	by	a	grave	author	,
和	一个	小的	前	和	后	;	为了	我们	是	讲述	经过	一个	严重	作者	,

前后还有一点；因为一位严肃的作者告诉我们，

[æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɑːləfɪk] ,

an	eminent	French	physician	,	that	fish	being	a	prolifick	dyet	,
一个	杰出	法语	医生	,	那	鱼	存在	一个	多产	染料	,

一位杰出的法国医生，那条鱼是一种繁殖力极强的染料，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn]['roʊmən] ['kʌntriz] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] ['æftər]

there	are	more	children	born	in	Roman	Catholick	countries	about	nine	months	after
那里	是	更多的	孩子们	出生	在	罗马	天主教徒	国家	关于	九	几个月	后

[lent] ,

Lent	,
大斋期	,

在天主教国家，大斋节后大约九个月左右，新生儿数量会增加。

[ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] ; ['ðerfɔːr] , ['rekənɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [lent] ,

than	at	any	other	season	;	therefore	,	reckoning	a	year	after	Lent	,
比	在	任何	其他	季节	;	所以	,	清算	一个	年	后	大斋期	,

比其他任何季节都更甚；因此，从大斋节后的一年算起，

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['glʌtɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbər]

the	markets	will	be	more	glutted	than	usual	,	because	the	number
这	市场	将要	是	更多的	饱食	比	通常	,	因为	这	数字

[ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] ['ɪnfənts] ,

of	Popish	infants	,
的	天主教	婴儿	,

由于天主教婴儿的数量，市场将比平时更加供过于求。

[ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

is	at	least	three	to	one	in	this	kingdom	,
是	在	至少	三	到	一	在	这	王国	,

在这个王国，这种可能性至少是三比一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [kə'lætərəl] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]

and	therefore	it	will	have	one	other	collateral	advantage	,	by	lessening	the
和	所以	它	将要	有	一	其他	抵押品	优势	，经过		减少	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .

number	of	Papists	among	us	.
数字	的	天主教徒	之中	我们	.

因此，它还将带来另一个附带好处，即减少我们当中天主教徒的数量。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kəm'pju:tɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʃaɪld] ([ɪn] [wɪtʃ] [lɪst][aɪ]

I	have	already	computed	the	charge	of	nursing	a	beggar's	child	(	in	which	list	I
我	有	已经	计算	这	收费	的	护理	一个	乞丐的	孩子	(	在	哪个	列表	我

['rekən] [ɔ:l] ['kɑ:tɪdʒər] ,

reckon	all	cottagers	,
估计	全部	农舍	,

我已经计算过抚养乞丐孩子的费用（我将所有佃农都算在内），

['leɪbərər] , [ænd; ənd] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz]) [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [pər]

labourers	,	and	four	-	fifths	of	the	farmers	)	to	be	about	two	shillings	per
劳工	,	和	四	-	五分之一	的	这	农民	)	到	是	关于	二	先令	每

['ænəm] , [rægz][ɪn'klu:dɪd] ;

annum	,	rags	included	;
年	,	破布	包括	;

劳动者（以及五分之四的农民）每年大约能挣两先令，包括破布；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'paɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:rkəs]

and	I	believe	no	gentleman	would	repine	to	give	ten	shillings	for	the	carcass
和	我	相信	不	绅士	会	抱怨	到	给	十	先令	为了	这	尸体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][tʃaɪld] ,

of	a	good	fat	child	,
的	一个	好的	胖的	孩子	,

我相信，没有哪个绅士会不愿意花十先令买下一具肥美孩童的尸体。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪl] [meɪk] [fɔ:r] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['nu:trətɪv] [mi:t] ,

which	,	as	I	have	said	,	will	make	four	dishes	of	excellent	nutritive	meat	,
哪个	,	作为	我	有	说	,	将要	制作	四	菜肴	的	出色的	营养	肉	,

正如我所说，这样可以做出四道营养丰富的美味肉菜。

[wen] [hi:; hi] [hæθ] ['oʊnli][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [frend] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

when	he	hath	only	some	particular	friend	,	or	his	own	family	to	dine	with
什么时候	他	有	仅有的	一些	特别的	朋友	，	或者	他的	自己的	家庭	到	用餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他只有几个特定的朋友或家人陪他吃饭时。

[ðʌs] [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔ:rd] , [ænd; ənd] [groʊ] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ]

Thus	the	squire	will	learn	to	be	a	good	landlord	,	and	grow	popular	among
因此	这	乡绅	将要	学习	到	是	一个	好的	房东	,	和	生长	受欢迎的	之中

[hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

his	tenants	,
他的	租户	,

这样，乡绅就能学会如何做一个好地主，并受到佃户们的爱戴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ni:t] ['prɑ:fɪt] ,

the	mother	will	have	eight	shillings	neat	profit	,
这	母亲	将要	有	八	先令	整洁的	利润	,

这位母亲将获得八先令的净利润。

[ænd; ənd][bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [tɪl] [ʃi:; ʃi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

and	be	fit	for	work	till	she	produces	another	child	.
和	是	合身	为了	工作	直到	她	产	其他	孩子	.

并且能够胜任工作，直到她再生育一个孩子为止。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θrɪfti] ([æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'kwaɪər]) [meɪ] [fleɪ]

Those	who	are	more	thrifty	(	as	I	must	confess	the	times	require	)	may	flay
那些	WHO	是	更多的	节俭	(	作为	我	必须	承认	这	时代	要求	)	可能	剥皮

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] ;

the	carcass	;
这	尸体	;

那些比较节俭的人（我不得不承认，时代需要节俭）可能会剥去尸体的皮；

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [drest] , [wɪl] [meɪk] ['ædmərəb(ə)l] [glʌvz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

the	skin	of	which	,	artificially	dressed	,	will	make	admirable	gloves	for	ladies	,
这	皮肤	的	哪个	,	人为地	穿着	,	将要	制作	令人钦佩的	手套	为了	女士们	,

这种皮革经过人工加工处理后，可以制成精美的女士手套。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [buːts] [fɔːr; fər] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

and	summer	boots	for	fine	gentlemen	.
和	夏天	靴子	为了	美好的	先生们	.

以及适合绅士的夏季靴子。

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['ʃæmblz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

As	to	our	City	of	Dublin	,	shambles	may	be	appointed	for	this	purpose	,
作为	到	我们的	城市	的	都柏林	,	一片混乱	可能	是	任命	为了	这	目的	,

至于我们所在的都柏林市，或许可以为此指定一个屠宰场。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['butʃəz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wɪl]

in	the	most	convenient	parts	of	it	,	and	butchers	we	may	be	assured	will
在	这	最多	方便的	部分	的	它	,	和	屠夫	我们	可能	是	保证	将要

[nɑːt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ;

not	be	wanting	;
不是	是	想要	;

在交通最便利的地区，我们可以肯定不会缺少肉铺；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [ˌrekə'mend] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːt]

although	I	rather	recommend	buying	the	children	alive	,	and	dressing	them	hot
虽然	我	相当	推荐	购买	这	孩子们	活	,	和	敷料	他们	热的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] ,

from	the	knife	,
从	这	刀	,

不过我倒是更建议把这些孩子活着买下来，趁他们刚被砍下刀还热乎乎的时候给他们穿上衣服。

[æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['roʊstɪŋ] [pɪgz] .

as	we	do	roasting	pigs	.
作为	我们	做	烘焙	猪	.

就像我们烤乳猪一样。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ]

A	very	worthy	person	,	a	true	lover	of	his	country	,	and	whose	virtues	I
一个	非常	值得	人	,	一个	真的	情人	的	他的	国家	,	和	谁	美德	我

['haɪli] [ɪ'stiːm] ,

highly	esteem	,
高度	尊重	,

他是一位非常值得尊敬的人，一位真正热爱自己国家的人，他的美德令我高度钦佩。

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [pliːzd] [ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɑːn] [maɪ]

was	lately	pleased	in	discoursing	on	this	matter	,	to	offer	a	refinement	upon	my
曾是	最近	高兴	在	论述	在	这	事情	,	到	提供	一个	精炼	之上	我的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

最近很高兴有机会讨论这个问题，并对我提出的方案进行改进。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]

He	said	,	that	many	gentlemen	of	this	kingdom	,	having	of	late	destroyed	their
他	说	,	那	许多	先生们	的	这	王国	,	拥有	的	晚的	损毁	他们的

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

他说，近来王国里许多绅士都猎杀了他们的鹿群，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['venɪsn,'venɪzn] [maɪt] [biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

he	conceived	that	the	want	of	venison	might	be	well	supplied	by	the	bodies
他	构思	那	这	想	的	鹿肉	可能	是	出色地	供应	经过	这	身体

[ʌv; əv] [jʌŋ] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

of	young	lads	and	maidens	,
的	年轻的	小伙子们	和	少女们	,

他认为，鹿肉的短缺可以用年轻男孩和女孩的身体来很好地弥补。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [nɔːr] ['ʌndər] [twelv] ;

not	exceeding	fourteen	years	of	age	,	nor	under	twelve	;
不是	超过	十四	年	的	年龄	,	也不	在下面	十二	;

不超过十四岁，也不超过十二岁；

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrv]

so	great	a	number	of	both	sexes	in	every	county	being	now	ready	to	starve
所以	伟大的	一个	数字	的	两个都	性别	在	每一个	县	存在	现在	准备好	到	饿死

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] :

for	want	of	work	and	service	:
为了	想	的	工作	和	服务	:

现在每个县都有大量男女因缺乏工作和服务而濒临饿死：

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪf] [ə'laɪv] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ]

and	these	to	be	disposed	of	by	their	parents	if	alive	,	or	otherwise	by
和	这些	到	是	处置	的	经过	他们的	父母	如果	活	,	或者	否则	经过

[ðer; ðər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .

their	nearest	relations	.
他们的	最近的	关系	.

这些遗物如果父母健在，则由父母处置；如果父母已去世，则由其近亲处置。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]

But	with	due	deference	to	so	excellent	a	friend	,	and	so	deserving	a
但	和	到期的	尊重	到	所以	出色的	一个	朋友	,	和	所以	值得	一个

['peɪtriət] ,

patriot	,
爱国者	,

但是，出于对这位优秀朋友和这位值得尊敬的爱国者的敬意，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentɪments] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪlz] ,

I	cannot	be	altogether	in	his	sentiments	;	for	as	to	the	males	,
我	不能	是	共	在	他的	情感	;	为了	作为	到	这	男性	,

我无法完全认同他的观点；因为对于男性而言，

[maɪ] [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['friːkwənt] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðer; ðər] [fleʃ]

my	American	acquaintance	assured	me	from	frequent	experience	,	that	their	flesh
我的	美国人	熟人	保证	我	从	频繁	经验	,	那	他们的	肉

[wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tʌf] [ænd; ənd] [liːn] ,

was	generally	tough	and	lean	,
曾是	一般来说	艰难的	和	倾斜	,

我的美国朋友根据他多次的经验向我保证，他们的肉通常又硬又瘦。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [s'kuːlbɔɪz] , [baɪ][kən'tɪnjuəl]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst]
like **that** **of** **our** **schoolboys** **,** **by** **continual** **exercise** **,** **and** **their** **taste**
喜欢 那 的 我们的 男学生 , 经过 持续的 锻炼 , 和 他们的 品尝
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable **,**
令人不快的 ,

就像我们学校的男学生一样，由于不断锻炼，而且他们的口味令人不悦。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fæt(ə)n][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
and **to** **fatten** **them** **would** **not** **answer** **the** **charge** **.**
和 到 催肥 他们 会 不是 回答 这 收费 .

把他们喂胖并不能回应指控。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
Then **as** **to** **the** **females** **,** **it** **would** **,** **I** **think** **,** **with** **humble** **submission** **,**
然后 作为 到 这 女性 , 它 会 , 我 思考 , 和 谦逊的 提交 ,

至于女性，我想，她们会怀着谦卑的姿态，

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['briːdəz] [ðəm'selvz]
be **a** **loss** **to** **the** **publick** **,** **because** **they** **soon** **would** **become** **breeders** **themselves**
是 一个 损失 到 这 公众 , 因为 他们 很快 会 变得 育种者 他们自己
: [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
: **and** **besides** **,**
: 和 除了 ,

这对公众来说将是一种损失，因为他们很快也会成为繁殖者；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm] ['skruːpjələs] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɛpt][tuː; tə] ['senʃər] [sʌtʃ]
it **is** **not** **improbable** **that** **some** **scrupulous** **people** **might** **be** **apt** **to** **censure** **such**
它 是 不是 不太可能 那 一些 一丝不苟的 人们 可能 是 易于 到 谴责 这样的
[ə; eɪ] ['præktɪs] ,
a **practice** **,**
一个 实践 ,

一些严谨的人很可能会谴责这种做法，这并非不可能。

([ɔːl'ðoʊ] [ɪn'diːd] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli]) [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn]['kruːəlti] , [wɪtʃ] , [aɪ]
(**although** **indeed** **very** **unjustly** **)** **as** **a** **little** **bordering** **upon** **cruelty** **,** **which** **,** **I**
(虽然 的确 非常 不公正的) 作为 一个 小的 毗邻 之上 残酷 , 哪个 , 我
[kən'fes] ,
confess **,**
承认 ,

（虽然确实非常不公正）这有点近乎残忍，我承认，

[hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni]
hath **always** **been** **with** **me** **the** **strongest** **objection** **against** **any**
有 总是 到过 和 我 这 最强 异议 反对 任何
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ] [wel] [soʊ'evər] [ɪn'tendɪd] .
project **,** **how** **well** **soever** **intended** **.**
项目 , 如何 出色地 无论如何 故意的 .

一直是我对任何项目（无论其初衷多么美好）最强烈的反对意见。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [frend] , [hiː; hi] [kən'fest] ,
But **in** **order** **to** **justify** **my** **friend** **,** **he** **confessed** **,**
但 在 命令 到 证明合法 我的 朋友 , 他 坦白 ,

但为了替我的朋友辩解，他坦白道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - ,
that **this** **expedient** **was** **put** **into** **his** **head** **by** **the** **famous** **Psalmanaazor** **,**
那 这 权宜 曾是 放 进入 他的 头 经过 这 著名的 - ,

这个权宜之计是著名的诗人萨尔玛拿撒勒灌输给他的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː'məusə] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə'bʌv]

a	native	of	the	island	Formosa	,	who	came	from	thence	to	London	,	above
一个	本国的	的	这	岛	福尔摩沙	,	WHO	来了	从	因此	到	伦敦	,	多于

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

twenty	years	ago	,
二十	年	前	,

一位来自台湾岛（福尔摩沙岛）的居民，二十多年前从那里来到伦敦。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][toʊld][maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	in	conversation	told	my	friend	,	that	in	his	country	,
和	在	对话	讲述	我的	朋友	,	那	在	他的	国家	,

在交谈中，我告诉朋友，在他的国家，

[wen] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

when	any	young	person	happened	to	be	put	to	death	,
什么时候	任何	年轻的	人	发生	到	是	放	到	死亡	,

当有年轻人被处死时，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][soʊld][ðə; ði]['kɑːrkəs][tuː; tə]['pɜːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [æz; əz][ə; eɪ][praɪm] ['deɪnti] ;

the	executioner	sold	the	carcass	to	persons	of	quality	,	as	a	prime	dainty	;
这	刽子手	卖	这	尸体	到	人	的	质量	,	作为	一个	主要的	纤巧	;

刽子手将尸体卖给了上流人士，当作上等美味佳肴；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	that	,	in	his	time	,	the	body	of	a	plump	girl	of	fifteen	,
和	那	,	在	他的	时间	,	这	身体	的	一个	丰满	女孩	的	十五	,

在他那个时代，那是一个十五岁丰满女孩的身体，

[huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]['empərər] ,

who	was	crucified	for	an	attempt	to	poison	the	Emperor	,
WHO	曾是	被钉在十字架上	为了	一个	试图	到	毒	这	皇帝	,

他因企图毒害皇帝而被钉死在十字架上。

[wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz][praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] ,

was	sold	to	his	imperial	majesty's	prime	minister	of	state	,
曾是	卖	到	他的	帝国	陛下的	主要的	部长	的	状态	,

被卖给了陛下的首相。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['mændɜːənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][dʒɔɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , [æt; ət] [fɔːr]

and	other	great	mandarins	of	the	court	in	joints	from	the	gibbet	,	at	four
和	其他	伟大的	柑橘	的	这	法庭	在	关节	从	这	绞刑架	,	在	四

['hʌndrəd] [kraʊnz] .

hundred	crowns	.
百	皇冠	.

以及其他宫廷大臣，从绞刑架上取下四百克朗的肉块。

['niːðər] [ɪn'diːd] [kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ] ,

Neither	indeed	can	I	deny	,
两者都不	的确	能	我	否定	,

我确实也无法否认，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [plʌmp] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

that	if	the	same	use	were	made	of	several	plump	young	girls	in	this	town	,
那	如果	这	相同的	使用	是	制成	的	一些	丰满	年轻的	女孩们	在	这	镇	,

如果镇上几个身材丰满的年轻女孩也受到同样的对待，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][groʊt][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , ['kænɑːt][stɜːr] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃer]

who	without	one	single	groat	to	their	fortunes	,	cannot	stir	abroad	without	a	chair
WHO	没有	一	单身的	燕麦片	到	他们的	财富	,	不能	搅拌	国外	没有	一个	椅子

,

,

,

他们身无分文，没有椅子就无法出国。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [ɪn] ['fɔːrən] ['faɪnəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]
and **appear** **at** **a** **playhouse** **and** **assemblies** **in** **foreign** **fineries** **which** **they** **never**
和 出现 在 一个 过家家 和 组件 在 外国的 精美 哪个 他们 绝不
[wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] ,
will **pay** **for** **,**
将要 支付 为了 ,

他们穿着无需付费的外国华服出现在剧院和集会上。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] .
the **kingdom** **would** **not** **be** **the** **worse** **.**
这 王国 会 不是 是 这 更糟 .

王国的情况不会更糟。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['spɪrɪt][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] [væst] ['nʌmbər]
Some **persons** **of** **a** **desponding** **spirit** **are** **in** **great** **concern** **about** **that** **vast** **number**
一些 人 的 一个 沮丧 精神 是 在 伟大的 忧虑 关于 那 广阔的 数字
[ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
of **poor** **people** **,**
的 贫穷的 人们 ,

一些情绪低落的人对数量庞大的贫困人口深感忧虑。

[huː] [ɑːr; ər][eɪdʒd] , [dɪ'ziːzd] , [ɔːr] [meɪmd] ;
who **are** **aged** **,** **diseased** **,** **or** **maimed** **;**
WHO 是 老年人 , 患病的 , 或者 残废 ;

年老体弱、患病或残疾的人;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [θɔːts] [wʌt] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,
and **I** **have** **been** **desired** **to** **employ** **my** **thoughts** **what** **course** **may** **be** **taken** **,**
和 我 有 到过 想要的 到 采用 我的 想法 什么 课程 可能 是 已采取 ,

我一直被要求运用我的思考能力，探讨可以采取的措施。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['griːvəs] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
to **ease** **the** **nation** **of** **so** **grievous** **an** **incumbrance** **.**
到 舒适 这 国家 的 所以 严重的 一个 现任者 .

减轻国家如此沉重的负担。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [peɪn][ə'pɑːn] [ðæt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel]
But **I** **am** **not** **in** **the** **least** **pain** **upon** **that** **matter** **,** **because** **it** **is** **very** **well**
但 我 是 不是 在 这 至少 疼痛 之上 那 事情 , 因为 它 是 非常 出色地
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

但我对此毫不在意，因为这是众所周知的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] , [baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [fɪlθ]
that **they** **are** **every** **day** **dying** **,** **and** **rotting** **,** **by** **cold** **and** **famine** **,** **and** **filth**
那 他们 是 每一个 天 垂死 , 和 腐烂 , 经过 寒冷的 和 饥荒 , 和 污秽
,
,
,

他们每天都在因寒冷、饥荒和污秽而死去、腐烂。

[ænd; ənd]['vɜːrmɪn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .
and **vermin** **,** **as** **fast** **as** **can** **be** **reasonably** **expected** **.**
和 害虫 , 作为 快速地 作为 能 是 合理 预期的 .

以及害虫，速度之快，在合理预期之内。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪbərər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][ə; eɪ]

And	as	to	the	young	labourers	,	they	are	now	in	almost	as	hopeful	a
和	作为	到	这	年轻的	劳工	,	他们	是	现在	在	几乎	作为	充满希望	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

至于年轻的劳动者们，他们现在也几乎同样充满希望。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [paɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,

They	cannot	get	work	,	and	consequently	pine	away	from	want	of	nourishment	,
他们	不能	得到	工作	,	和	最后	松树	离开	从	想	的	营养	,

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

to	a	degree	,
到	一个	程度	,

他们找不到工作，因此在某种程度上因营养不良而日渐消瘦。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæksɪ'dentəli] [haɪrd] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['leɪbər] ,

that	if	at	any	time	they	are	accidentally	hired	to	common	labour	,
那	如果	在	任何	时间	他们	是	偶然	雇用	到	常见的	劳动	,

如果他们任何时候意外地被雇佣从事普通劳动，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

they	have	not	strength	to	perform	it	,
他们	有	不是	力量	到	履行	它	,

他们没有能力完成这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz]

and	thus	the	country	and	themselves	are	happily	delivered	from	the	evils
和	因此	这	国家	和	他们自己	是	快乐地	发表	从	这	罪恶

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

因此，国家和他们自己都幸运地摆脱了即将到来的灾祸。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [daɪ'grest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] .

I	have	too	long	digressed	,	and	therefore	shall	return	to	my	subject	.
我	有	也	长的	跑题了	,	和	所以	将	返回	到	我的	主题	.

我离题太久了，因此我将回到我的主题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]

I	think	the	advantages	by	the	proposal	which	I	have	made	are	obvious	and
我	思考	这	优势	经过	这	提议	哪个	我	有	制成	是	明显的	和

['meni] ,

many	,
许多	,

我认为我提出的方案的优势显而易见，而且有很多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	well	as	of	the	highest	importance	.
作为	出色地	作为	的	这	最高	重要性	.

而且至关重要。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər]

For	first	,	as	I	have	already	observed	,	it	would	greatly	lessen	the	number
为了	第一的	,	作为	我	有	已经	观察到	,	它	会	非常	减少	这	数字

[ʌv; əv] ['peɪpɪst] ,

of	Papists	,
的	天主教徒	,

首先，正如我已经指出的，这将大大减少天主教徒的数量。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['jɪrli] ['oʊvərʌn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['briːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

with	whom	we	are	yearly	overrun	,	being	the	principal	breeders	of	the	nation
和	谁	我们	是	每年	超限	,	存在	这	主要的	育种者	的	这	国家

,

,

,

每年我们都被它们淹没，因为它们是全国主要的繁殖者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][moʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,

as	well	as	our	most	dangerous	enemies	,
作为	出色地	作为	我们的	最多	危险的	敌人	,

以及我们最危险的敌人，

[ænd; ənd] [huː] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ɑːn] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	who	stay	at	home	on	purpose	with	a	design	to	deliver	the	kingdom
和	WHO	停留	在	家	在	目的	和	一个	设计	到	递送	这	王国

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

to	the	Pretender	,
到	这	冒名顶替者	,

而那些故意留在家里，意图将王国拱手让给篡位者的人，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [gʊd] ['prɔtistənts] ,

hoping	to	take	their	advantage	by	the	absence	of	so	many	good	Protestants	,
希望	到	拿	他们的	优势	经过	这	缺席	的	所以	许多	好的	新教徒	,

他们希望利用新教徒人数稀少的现状来占便宜。

[huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

who	have	chosen	rather	to	leave	their	country	,
WHO	有	选定	相当	到	离开	他们的	国家	,

他们宁愿离开自己的国家，

[ðæn; ðən] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [peɪ] [taɪð] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][æn; ən]

than	stay	at	home	and	pay	tithes	against	their	conscience	to	an
比	停留	在	家	和	支付	什一奉献	反对	他们的	良心	到	一个

[ɪ'pɪskəpl] ['kjʊrət] .

episcopal	curate	.
主教	策展	.

与其待在家里，违背良心向主教助理缴纳什一税，不如选择待在家里。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['puːrɝ] ['tenənts] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Secondly	,	The	poorer	tenants	will	have	something	valuable	of	their	own	,
第二	,	这	贫穷	租户	将要	有	某物	有价值的	的	他们的	自己的	,

其次，贫困的租户将拥有一些属于自己的贵重物品。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

which	by	law	may	be	made	liable	to	a	distress	,	and	help	to	pay	their
哪个	经过	法律	可能	是	制成	容易	到	一个	痛苦	,	和	帮助	到	支付	他们的

['lænd,lɔrdz] [rent] ,

landlord's	rent	,
房东的	租	,

根据法律规定，这些财产可能被强制扣押，并用于帮助支付房东的租金。

[ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [siːzd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

their	corn	and	cattle	being	already	seized	,	and	money	a	thing	unknown	.
他们的	玉米	和	牛	存在	已经	查获	,	和	钱	一个	事物	未知	.

他们的粮食和牲畜已被没收，钱财更是无从知晓。

['θɜ:rdli] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [meɪn'teɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [tu:]
Thirdly , Whereas the maintainance of a hundred thousand children , from two
第三 , 然而 这 维护 的 一个 百 千 孩子们 , 从 二
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

第三，鉴于需要维持十万名两岁及以上儿童的生活，

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['kænɑ:t][bi:; bi][kəm'pju:tɪd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [pər]
and upwards , cannot be computed at less than ten shillings a piece per
和 向上 , 不能 是 计算 在 较少的 比 十 先令 一个 片 每
['ænəm] ,
annum ,
年 ,

及以上，每年每人至少要十先令才能计算。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [stɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ˌðer'baɪ] [ɪnkri:st] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,
the nation's stock will be thereby encreased fifty thousand pounds per annum ,
这 国家的 库存 将要 是 从而 增加 五十 千 磅 每 年 ,

这样一来，国家的存量每年将增加五万英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪʃ] ,
besides the profit of a new dish ,
除了 这 利润 的 一个 新的 盘子 ,

除了新菜带来的利润之外，

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ɔ:l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
introduced to the tables of all gentlemen of fortune in the kingdom ,
介绍 到 这 表格 的 全部 先生们 的 财富 在 这 王国 ,

被引入王国所有富裕绅士的餐桌，

[hu:] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [teɪst] .
who have any refinement in taste .
WHO 有 任何 精炼 在 品尝 .

任何有品位的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['sɜ:rkjəleɪt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] ,
And the money will circulate among our selves ,
和 这 钱 将要 流通 之中 我们的 自我 ,

而这些钱会在我们彼此之间流通。

[ðə; ði] [gʊdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] .
the goods being entirely of our own growth and manufacture .
这 商品 存在 完全 的 我们的 自己的 生长 和 生产 .

这些产品完全是我们自己种植和生产的。

['fɔ:rθli] , [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['bri:dəz] ,
Fourthly , The constant breeders ,
第四 , 这 持续的 育种者 ,

第四，持续繁殖者，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['ænəm] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
besides the gain of eight shillings sterling per annum by the sale of their
除了 这 获得 的 八 先令 英镑 每 年 经过 这 销售 的 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

除了每年通过出售子女获得的八先令英镑收益外，

[wɪl] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .
will be rid of the charge of maintaining them after the first year .
将要 是 摆脱 的 这 收费 的 保持 他们 后 这 第一的 年 .

第一年之后，将免除维护费用。

['fɪfθli] , [ðɪs] [fuːd] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [brɪŋ] [greɪt] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['tævəːnz] ,
Fifthly , This food would likewise bring great custom to taverns ,
第五 , 这 食物 会 同样地 带来 伟大的 风俗 到 酒馆 ,

第五，这种食物同样会给酒馆带来大量顾客。

[wer] [ðə; ði] ['vɪntnər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [soʊ] ['pruːd(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [best]
where the vintners will certainly be so prudent as to procure the best
在哪里 这 酿酒师 将要 当然 是 所以 谨慎 作为 到 采购 这 最好的
[rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;
receipts for dressing it to perfection ;
收据 为了 敷料 它 到 完美 ;

酿酒师们一定会非常谨慎，设法找到最好的配方，将它酿造得尽善尽美；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['friːkwəntid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
and consequently have their houses frequented by all the fine gentlemen ,
和 最后 有 他们的 房屋 经常光顾 经过 全部 这 美好的 先生们 ,

因此，他们的住所经常有绅士们光顾。

[huː] ['dʒʌstli] ['væljuː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪlfl]
who justly value themselves upon their knowledge in good eating ; and a skilful
WHO 公正地 价值 他们自己 之上 他们的 知识 在 好的 吃 ; 和 一个 熟练
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

他们对自己在美食方面的知识引以为豪；并且是一位技艺精湛的厨师，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [gests] , [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
who understands how to oblige his guests , will contrive to make it as
WHO 明白 如何 到 必须 他的 客人 , 将要 精心策划 到 制作 它 作为
[ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
expensive as they please .
昂贵的 作为 他们 请 .

懂得如何取悦客人的人，会想方设法让费用达到客人想要的程度。

['sɪksθli] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,
Sixthly , This would be a great inducement to marriage ,
第六 , 这 会 是 一个 伟大的 诱导 到 婚姻 ,

第六，这将是促成婚姻的一大动力。

[wɪtʃ] [ɔːl] [waɪz] [neiʃəns] [hæv; həv] ['iːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [rɪ'wɔːrdz] , [ɔːr] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]
which all wise nations have either encouraged by rewards , or enforced by laws and
哪个 全部 明智的 国家 有 任何一个 鼓励 经过 奖励 , 或者 强制执行 经过 法律 和
['penəltiz] .
penalties .
处罚 .

所有明智的国家都通过奖励来鼓励，或者通过法律和惩罚来强制执行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
It would encrease the care and tenderness of mothers towards their children ,
它 会 增加 这 关心 和 压痛 的 母亲们 向 他们的 孩子们 ,

这将增加母亲对子女的关爱和温柔。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz] ,
when they were sure of a settlement for life to the poor babes ,
什么时候 他们 是 当然 的 一个 沉降 为了 生活 到 这 贫穷的 宝贝们 ,

当他们确信能为这些可怜的婴儿们提供终身保障时，

[prə'vaɪdɪd][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tu:; tə][ðer; ðər]['ænjuəl]['prɑ:fɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spɛns]

provided	**in**	**some**	**sort**	**by**	**the**	**publick**	**,**	**to**	**their**	**annual**	**profit**	**instead**	**of**	**expence**
假如	在	一些	种类	经过	这	公众	,	到	他们的	年度的	利润	反而	的	费用

.

:

.

由公众以某种方式提供，计入其年度利润而非支出。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [si:] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

We	**should**	**soon**	**see**	**an**	**honest**	**emulation**	**among**	**the**	**married**	**women**	**,**
我们	应该	很快	看	一个	诚实的	仿真	之中	这	已婚	女性	,

我们应该很快就能看到已婚妇女之间出现真诚的效仿行为。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

which	**of**	**them**	**could**	**bring**	**the**	**fattest**	**child**	**to**	**the**	**market**	**.**
哪个	的	他们	可以	带来	这	最胖的	孩子	到	这	市场	.

他们之中谁能把最胖的孩子带到市场上来?

[men] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

Men	**would**	**become**	**as**	**fond**	**of**	**their**	**wives**	**,**	**during**	**the**	**time**	**of**	**their**
男人	会	变得	作为	喜爱	的	他们的	妻子们	,	期间	这	时间	的	他们的

['pregnənsi] ,

pregnancy	**,**
怀孕	,

男人在妻子怀孕期间也会变得像平时一样疼爱她们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɛrz] [ɪn][foʊl] , [ðer; ðər] [kaʊz] [ɪn][kæf] ,

as	**they**	**are**	**now**	**of**	**their**	**mares**	**in**	**foal**	**,**	**their**	**cows**	**in**	**calf**	**,**
作为	他们	是	现在	的	他们的	母马	在	驹	,	他们的	牛	在	小牛	,

就像她们现在的母马都怀了驹，母牛都怀了犊一样，

[ɔ:r] [səuz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['færoʊ] ;

or	**sows**	**when**	**they**	**are**	**ready**	**to**	**farrow**	**;**
或者	母猪	什么时候	他们	是	准备好	到	法罗	;

或者母猪分娩时;

[nɔ:r]['ɔ:fər][tu:; tə] [bi:t] [ɔ:r] [kɪk] [ðem; ðəm] ([æz; əz][ɪz] [tu:] ['fri:kwənt][ə; eɪ] ['præktɪs]) [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

nor	**offer**	**to**	**beat**	**or**	**kick**	**them**	**(**	**as**	**is**	**too**	**frequent**	**a**	**practice**	**)**	**for**	**fear**	**of**
也不	提供	到	打	或者	踢	他们	(	作为	是	也	频繁	一个	实践	)	为了	害怕	的

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] .

a	**miscarriage**	**.**
一个	流产	.

也不会因为害怕流产而殴打或踢踹她们（这种做法太常见了）。

['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .

Many	**other**	**advantages**	**might**	**be**	**enumerated**	**.**
许多	其他	优势	可能	是	列举	.

还可以列举出许多其他优点。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:kəsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌekspɔ:r'teɪʃn]

For	**instance**	**,**	**the**	**addition**	**of**	**some**	**thousand**	**carcasses**	**in**	**our**	**exportation**
为了	实例	,	这	添加	的	一些	千	尸体	在	我们的	出口

[ʌv; əv] - [bi:f] :

of	**barrel'd**	**beef**	**:**
的	-	牛肉	:

例如，我们在桶装牛肉出口中增加了几千头牛胴体:

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [swaɪnz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd]
the **propagation** **of** **swine's** **flesh** **,** **and** **improvement** **in** **the** **art** **of** **making** **good**
这 传播 的 猪的 肉 , 和 改进 在 这 艺术 的 制作 好的
['beɪkən] ,
bacon **,**
熏肉 ,

猪肉的繁殖，以及优质培根制作工艺的改进，

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɪgz] , [tuː] ['friːkwənt] [æt; ət]
so **much** **wanted** **among** **us** **by** **the** **great** **destruction** **of** **pigs** **,** **too** **frequent** **at**
所以 很多 通缉 之中 我们 经过 这 伟大的 破坏 的 猪 , 也 频繁 在
['aʊər; ɑːr][teiblz] ;
our **tables** **;**
我们的 表格 ;

由于猪的数量大幅减少，我们餐桌上猪的出现频率过高，因此我们非常需要猪；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [wei] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] [teɪst] [ɔːr] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [groʊn] ,
which **are** **no** **way** **comparable** **in** **taste** **or** **magnificence** **to** **a** **well** **grown** **,**
哪个 是 不 方式 可比 在 品尝 或者 壮丽 到 一个 出色地 生长 ,

它们在味道或美观上根本无法与精心栽培的果实相提并论。

[fæt] ['jɪrlɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['roʊstɪd] [hoʊl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːrd]
fat **yearling** **child** **,** **which** **roasted** **whole** **will** **make** **a** **considerable** **figure** **at** **a** **Lord**
胖的 一岁幼驹 孩子 , 哪个 烤 所有的 将要 制作 一个 大量 数字 在 一个 主
['meɪɜ-z] [fiːst] ,
Mayor's **feast** **,**
市长的 盛宴 ,

那只肥硕的一岁幼崽，烤熟后会成为市长宴会上的一道亮眼风景。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .
or **any** **other** **publick** **entertainment** **.**
或者 任何 其他 公众 娱乐 .

或任何其他公共娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [aɪ][ə'mɪt] , ['biːɪŋ] ['stuːdiəs] [ʌv; əv] ['brevəti] .
But **this** **,** **and** **many** **others** **,** **I** **omit** **,** **being** **studious** **of** **brevity** **.**
但 这 , 和 许多 其他的 , 我 忽略 , 存在 好学的 的 简洁 .

但是，为了简洁起见，我省略了这一点以及其他许多内容。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wʊd] [biː; bi]['kɑːnstənt] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər]
Supposing **that** **one** **thousand** **families** **in** **this** **city** **,** **would** **be** **constant** **customers** **for**
假如 那 一 千 家庭 在 这 城市 , 会 是 持续的 顾客 为了
['ɪnfənts] [fleʃ] ,
infants **flesh** **,**
婴儿 肉 ,

假设这座城市里有一千户家庭会长期购买婴儿肉，

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['meri] ['miːtiŋz] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['wɛdɪŋz]
besides **others** **who** **might** **have** **it** **at** **merry** **meetings** **,** **particularly** **at** **weddings**
除了 其他的 WHO 可能 有 它 在 欢乐 会议 , 特别 在 婚礼
[ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] ,
and **christenings** **,**
和 洗礼 ,

除了其他人在欢乐的聚会上，尤其是在婚礼和洗礼仪式上，也可能感染这种病毒。

[aɪ] [kəm'pjuːt] [ðæt] ['dʌblɪn] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] ['ænjuəli] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkəsɪz] ;
I **compute** **that** **Dublin** **would** **take** **off** **annually** **about** **twenty** **thousand** **carcasses** **;**
我 计算 那 都柏林 会 拿 离开 每年 关于 二十 千 尸体 ;

我估计都柏林每年大约会运走两万具动物尸体；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ([wer] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊld] ['sʌmwʌt]
and **the** **rest** **of** **the** **kingdom** **(** **where** **probably** **they** **will** **be** **sold** **somewhat**
和 这 休息 的 这 王国 (在哪里 大概 他们 将要 是 卖 有些
['tʃiːpər]) [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .
cheaper **)** **the** **remaining** **eighty** **thousand** **.**
更便宜) 这 其余的 八十 千 .

其余八万件商品将销往王国其他地区（在那里可能会卖得便宜一些）。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪl] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðɪs]
I **can** **think** **of** **no** **one** **objection** **,** **that** **will** **possibly** **be** **raised** **against** **this**
我 能 思考 的 不 一 异议 , 那 将要 可能 是 提高 反对 这
[prə'poʊz(ə)l] ,
proposal **,**
提议 ,

我想不出有什么理由会反对这项提议。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɝːdʒd] ,
unless **it** **should** **be** **urged** **,**
除非 它 应该 是 敦促 ,

除非受到敦促，

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [mʌtʃ] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
that **the** **number** **of** **people** **will** **be** **thereby** **much** **lessened** **in** **the** **kingdom** **.**
那 这 数字 的 人们 将要 是 从而 很多 减少 在 这 王国 .

这样一来，王国的人口数量就会大大减少。

[ðɪs] [aɪ] ['friːli] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
This **I** **freely** **own** **,** **and** **was** **indeed** **one** **principal** **design** **in** **offering** **it** **to**
这 我 自由 自己的 , 和 曾是 的确 一 主要的 设计 在 提供 它 到
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

这是我个人的所有权，而且这确实是我将其呈现给世界的主要设计理念之一。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,
I **desire** **the** **reader** **will** **observe** **,**
我 欲望 这 读者 将要 观察 ,

我希望读者能够注意到，

[ðæt] [aɪ]['kælkjuleɪt][maɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
that **I** **calculate** **my** **remedy** **for** **this** **one** **individual** **Kingdom** **of** **Ireland** **,**
那 我 计算 我的 补救 为了 这 一 个人 王国 的 爱尔兰 ,

我将为爱尔兰王国这一个单独的王国寻求补救措施。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ɪz] , [ɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evər][kæn; kən][biː; bi][ə'pɑːn]
and **for** **no** **other** **that** **ever** **was** **,** **is** **,** **or** **,** **I** **think** **,** **ever** **can** **be** **upon**
和 为了 不 其他 那 曾经 曾是 , 是 , 或者 , 我 思考 , 曾经 能 是 之上
[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

而且，地球上过去、现在、将来，我认为，都不会有其他任何存在。

['ðerfɔːr] [let][noʊ][mæn][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts] :
Therefore **let** **no** **man** **talk** **to** **me** **of** **other** **expedients** **:**
所以 让 不 男人 讲话 到 我 的 其他 权宜之计 :

所以，谁也不要跟我提其他办法：

[ʌv; əv]['tæksɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ˌæbsən'tiː] [æt; ət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] : [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['niːðər] [kloʊðz] ,
Of **taxing** **our** **absentees** **at** **five** **shillings** **a** **pound** **:** **Of** **using** **neither** **clothes** **,**
的 征税 我们的 缺勤者 在 五 先令 一个 磅 : 的 使用 两者都不 衣服 ,

对缺席者按每磅五先令的价格征税：既不穿衣服，

[nɔ:r] [haʊʃoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] :

nor	**houshold**	**furniture**	**,**	**except**	**what**	**is**	**of**	**our**	**own**	**growth**	**and**	**manufacture**	**:**
也不	家庭	家具	,	除了	什么	是	的	我们的	自己的	生长	和	生产	:

除了我们自己种植和制造的家具外，也不允许购买家用家具：

[ʌv; əv] ['ʌtərli] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [prə'moʊt] ['fɔ:rən] ['lʌkʃəri] :

Of	**utterly**	**rejecting**	**the**	**materials**	**and**	**instruments**	**that**	**promote**	**foreign**	**luxury**	**:**
的	完全地	拒绝	这	材料	和	仪器	那	推动	外国的	奢华	:

[ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [iks´pensivnis] [ʌv; əv][praɪd] ,

Of	**curing**	**the**	**expensiveness**	**of**	**pride**	**,**
的	养护	这	昂贵	的	自豪	,

彻底摒弃那些助长外国奢侈的材料和工具：治愈骄傲的昂贵性，

['vænəti] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] : [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]

vanity	**,**	**idleness**	**,**	**and**	**gaming**	**in**	**our**	**women**	**:**	**Of**	**introducing**	**a**	**vein**	**of**
虚荣	,	懒惰	,	和	赌博	在	我们的	女性	:	的	介绍	一个	静脉	的

['pɑ:rsɪmoʊni] ,

parsimony	**,**
节俭	,

我们女性的虚荣、懒惰和赌博：引入节俭的理念，

['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['tempərəns] : [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [wer'ɪn] [wi:; wi]

prudence	**and**	**temperance**	**:**	**Of**	**learning**	**to**	**love**	**our**	**country**	**,**	**wherein**	**we**
谨慎	和	节制	:	的	学习	到	爱	我们的	国家	,	其中	我们

['dɪfər] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]['læˌplændərz] ,

differ	**even**	**from**	**Laplanders**	**,**
不同	甚至	从	拉普兰人	,

审慎与节制：学会热爱我们的祖国，即便在这一点上，我们与拉普兰人也存在差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - : [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd]

and	**the**	**inhabitants**	**of**	**Topinamboo**	**:**	**Of**	**quitting**	**our**	**animosities**	**and**
和	这	居民	的	-	:	的	辞职	我们的	敌意	和

['fækʃnz] ,

factions	**,**
派系	,

以及托皮南布的居民们：关于摒弃我们的仇恨和派系之争，

[nɔ:r] ['æktɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [laɪk] [ðə; ði][dʒu:z] ,

nor	**acting**	**any**	**longer**	**like**	**the**	**Jews**	**,**
也不	表演	任何	更长	喜欢	这	犹太人	,

也不再像犹太人那样行事了，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['mə:dərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] :

who	**were**	**murdering**	**one**	**another**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**their**	**city**	**was**	**taken**	**:**
WHO	是	谋杀	一	其他	在	这	非常	片刻	他们的	城市	曾是	已采取	:

就在他们的城市被攻陷的那一刻，他们还在互相残杀：

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [sel] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər]

Of	**being**	**a**	**little**	**cautious**	**not**	**to**	**sell**	**our**	**country**	**and**	**consciences**	**for**
的	存在	一个	小的	谨慎	不是	到	卖	我们的	国家	和	良心	为了

['nʌθɪŋ] :

nothing	**:**
没有什么	:

要谨慎一些，不要为了蝇头小利而出卖我们的国家和良心：

[ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['lændlɔ:dz] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]

Of	**teaching**	**landlords**	**to**	**have**	**at**	**least**	**one**	**degree**	**of**	**mercy**	**towards**	**their**
的	教学	房东	到	有	在	至少	一	程度	的	怜悯	向	他们的

['tenənts] .

tenants	**.**
租户	.

教导房东至少对房客抱有一丝怜悯之心。

['læstli] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪl] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

Lastly	**,**	**of**	**putting**	**a**	**spirit**	**of**	**honesty**	**,**	**industry**	**,**	**and**	**skill**	**into**	**our**
最后	,	的	推杆	一个	精神	的	诚实	,	行业	,	和	技能	进入	我们的

['ʃɔpˌki:pəz] ,

shopkeepers	**,**
店主	,

最后，要让我们的店主们具备诚实、勤劳和精湛的技艺。

[hu:] , [ɪf] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [bai] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [gʊdz] ,

who	**,**	**if**	**a**	**resolution**	**could**	**now**	**be**	**taken**	**to**	**buy**	**only**	**our**	**native**	**goods**	**,**
WHO	,	如果	一个	解决	可以	现在	是	已采取	到	买	仅有的	我们的	本国的	商品	,

如果现在能够通过一项决议，只购买我们本国的商品，

[wʊd] [ɪ'mi:diətli] [ju'naɪt][tu:; tə] [tʃi:t] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][praɪs] , [ðə; ði]

would	**immediately**	**unite**	**to**	**cheat**	**and**	**exact**	**upon**	**us**	**in**	**the**	**price**	**,**	**the**
会	立即地	团结	到	欺骗	和	精确的	之上	我们	在	这	价格	,	这

['meʒər] ,

measure	**,**
措施	,

他们会立即联合起来欺骗和压榨我们，在价格和衡量标准上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [nɔ:r][kʊd; kəd]['evər] [jet] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fer] [prə'poʊz(ə)l]

and	**the**	**goodness**	**,**	**nor**	**could**	**ever**	**yet**	**be**	**brought**	**to**	**make**	**one**	**fair**	**proposal**
和	这	善良	,	也不	可以	曾经	然而	是	带来	到	制作	一	公平的	提议

[ʌv; əv][dʒʌst] ['di:lɪŋ] ,

of	**just**	**dealing**	**,**
的	只是	处理	,

而善良，也永远无法被促成一个公平公正的交易方案。

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

though	**often**	**and**	**earnestly**	**invited**	**to**	**it**	**.**
尽管	经常	和	切实	受邀	到	它	.

尽管经常受到热情邀请。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [rɪ'pi:t] , [let][noʊ][mæn][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪk'spi:di:ənts] ,

Therefore	**I**	**repeat**	**,**	**let**	**no**	**man**	**talk**	**to**	**me**	**of**	**these**	**and**	**the**	**like**	**expedients**	**,**
所以	我	重复	,	让	不	男人	讲话	到	我	的	这些	和	这	喜欢	权宜之计	,

因此我再说一遍，任何人不要跟我谈论这些以及类似的权宜之计。

[tɪl] [hi:; hi] [hæθ] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

till	**he**	**hath**	**at**	**least**	**some**	**glympse**	**of**	**hope**	**,**
直到	他	有	在	至少	一些	凝视	的	希望	,

直到他至少看到一丝希望的曙光。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər][bi:; bi][sʌm; səm] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:]

that	**there**	**will**	**ever**	**be**	**some**	**hearty**	**and**	**sincere**	**attempt**	**to**	**put**	**them**	**into**
那	那里	将要	曾经	是	一些	爽朗	和	真诚	试图	到	放	他们	进入

['præktɪs] .

practice	**.**
实践	.

将来会有人真心实意地尝试将它们付诸实践。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɪrid] [aʊt][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:fərɪŋ]

But	**,**	**as**	**to**	**myself**	**,**	**having**	**been**	**wearied**	**out**	**for**	**many**	**years**	**with**	**offering**
但	,	作为	到	我	,	拥有	到过	疲惫	出去	为了	许多	年	和	提供

[veɪn] ,

vain	**,**
徒劳	,

但是，就我个人而言，多年来徒劳的奉献让我感到疲惫不堪，

['aɪd(ə)l] , ['vɪʒəneri] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtərli] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [aɪ]

idle	,	visionary	thoughts	,	and	at	length	utterly	despairing	of	success	,	I
闲置的	,	有远见的	想法	,	和	在	长度	完全地	绝望	的	成功	,	我

['fɔ:rtʃənətli] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

fortunately	fell	upon	this	proposal	,
幸运的是	跌倒	之上	这	提议	,

在一番漫无目的、异想天开的思考之后，最终我对成功彻底绝望了，幸运的是，我偶然想到了这个方案。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] [nu:] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['ri:əl] ,

which	,	as	it	is	wholly	new	,	so	it	hath	something	solid	and	real	,
哪个	,	作为	它	是	完全	新的	,	所以	它	有	某物	坚硬的	和	真实的	,

因为它完全是全新的，所以它也具有某种坚实和真实的特质。

[ʌv; əv][noʊ] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] ,

of	no	expence	and	little	trouble	,	full	in	our	own	power	,
的	不	费用	和	小的	麻烦	,	满的	在	我们的	自己的	力量	,

无需花费任何费用，也无需费任何麻烦，完全依靠我们自己的力量，

[ænd; ənd] [wer'baɪ] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'kɜ:r][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] .

and	whereby	we	can	incur	no	danger	in	disobliging	England	.
和	由此	我们	能	招致	不	危险	在	不情愿	英格兰	.

因此，我们不会因为得罪英国而面临任何危险。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mɑ:dəti] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] , [ænd; ənd] [fleʃ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [tu:]

For	this	kind	of	commodity	will	not	bear	exportation	,	and	flesh	being	of	too
为了	这	种类	的	商品	将要	不是	熊	出口	,	和	肉	存在	的	也

['tendər] [ə; eɪ] [kən'sɪstəns] ,

tender	a	consistence	,
投标	一个	浓度	,

因为这类商品不适合出口，而且肉质过于嫩滑，

[tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][sɔ:lt] , [ɔ:l'ðoʊ] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

to	admit	a	long	continuance	in	salt	,	although	perhaps	I	could	name	a	country	,
到	承认	一个	长的	继续	在	盐	,	虽然	也许	我	可以	姓名	一个	国家	,

要承认长期从事盐业，虽然我或许可以说出一个国家的名字，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [i:t] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

which	would	be	glad	to	eat	up	our	whole	nation	without	it	.
哪个	会	是	高兴的	到	吃	向上	我们的	所有的	国家	没有	它	.

如果没有它，他们很乐意吞并我们整个国家。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['vaɪələntli] [bent] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['eni]

After	all	,	I	am	not	so	violently	bent	upon	my	own	opinion	,	as	to	reject	any
后	全部	,	我	是	不是	所以	暴力	弯曲	之上	我的	自己的	观点	,	作为	到	拒绝	任何

['ɔ:fər] ,

offer	,
提供	,

毕竟，我并没有那么固执己见，以至于会拒绝任何提议。

[prə'poʊzd] [baɪ] [waɪz] [men] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəli] ['ɪnəs(ə)nt] , [tʃi:p] , ['i:zi] , [ænd; ənd]

proposed	by	wise	men	,	which	shall	be	found	equally	innocent	,	cheap	,	easy	,	and
建议的	经过	明智的	男人	,	哪个	将	是	成立	同样地	清白的	,	便宜的	,	简单的	,	和

[ɪ'fektʃuəl] .

effectual	.
有效的	.

由智者提出的，将会被发现同样无害、廉价、简便、有效。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'vænst] [ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][maɪ]
But **before** **something** **of** **that** **kind** **shall** **be** **advanced** **in** **contradiction** **to** **my**
但 前 某物 的 那 种类 将 是 先进的 在 矛盾 到 我的
[ski:m] ,
scheme **,**
方案 ,

但是，在有人提出与我的方案相悖的此类观点之前，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ,
and **offering** **a** **better** **,**
和 提供 一个 更好的 ,

并提供更好的，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r] ['ɔ:θəz] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli][tu:; tə] [kən'sɪdər] [tu:] [pɔɪnts]
I **desire** **the** **author** **or** **authors** **will** **be** **pleased** **maturely** **to** **consider** **two** **points**
我 欲望 这 作者 或者 作者 将要 是 高兴 成熟 到 考虑 二 积分
.
:
.

我希望作者能够成熟地考虑以下两点。

[fɜ:rst] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] ,
First **,** **As** **things** **now** **stand** **,**
第一的 , 作为 事物 现在 站立 ,

首先，就目前情况而言，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
how **they** **will** **be** **able** **to** **find** **food** **and** **raiment** **for** **a** **hundred** **thousand**
如何 他们 将要 是 有能力的 到 寻找 食物 和 服饰 为了 一个 百 千
['ju:sləs] [maʊðz] [ænd; ənd] [bæks] .
useless **mouths** **and** **backs** **.**
无用 嘴 和 背部 .

他们将如何为十万张无用的嘴和背找到食物和衣服?

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪn][hju:'meɪn] ['fɪgjər]
And **secondly** **,** **There** **being** **a** **round** **million** **of** **creatures** **in** **humane** **figure**
和 第二 , 那里 存在 一个 圆形的 百万 的 生物 在 人道 数字
[θru:'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
throughout **this** **kingdom** **,**
自始至终 这 王国 ,

其次，这个王国里大约有100万个形似人类的生物，

[hu:z] [hoʊl] [səb'sɪstəns] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,
whose **whole** **subsistence** **put** **into** **a** **common** **stock** **,**
谁 所有的 生存 放 进入 一个 常见的 库存 ,

他们将全部生活必需品投入到共同基金中，

[wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] [det] [tu:] ['mɪljən] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] , ['ædɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
would **leave** **them** **in** **debt** **two** **million** **of** **pounds** **sterling** **,** **adding** **those** **who** **are**
会 离开 他们 在 债务 二 百万 的 磅 英镑 , 添加 那些 WHO 是
['begərz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
beggars **by** **profession** **,**
乞丐 经过 职业 ,

这将使他们背负200万英镑的债务，其中包括那些以乞讨为生的人。

[tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɚz] , ['kɑ:tɪdʒər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
to **the** **bulk** **of** **farmers** **,** **cottagers** **and** **labourers** **,** **with** **their** **wives** **and**
到 这 大部分 的 农民 , 农舍 和 劳工 , 和 他们的 妻子们 和
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

对于绝大多数农民、佃农和劳动者，以及他们的妻子和孩子来说，

[huː] [ɑːr; ər] ['begərz] [ɪn] [ɪ'fekt] ; [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðoʊz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [dɪs'laɪk][maɪ]['oʊvərtʃər] ,

who	are	beggars	in	effect	;	I	desire	those	politicians	who	dislike	my	overture	,
WHO	是	乞丐	在	影响	;	我	欲望	那些	政治家	WHO	不喜欢	我的	序曲	,

实际上他们是乞丐；我渴望那些不喜欢我示好的政客们，

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][soʊ][boʊld][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['ænsər] ,

and	may	perhaps	be	so	bold	to	attempt	an	answer	,
和	可能	也许	是	所以	大胆的	到	试图	一个	回答	,

或许他还会大胆地尝试回答这个问题。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst][æsk][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːtəlz] ,

that	they	will	first	ask	the	parents	of	these	mortals	,
那	他们	将要	第一的	问	这	父母	的	这些	凡人	,

他们会先询问这些凡人的父母，

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

whether	they	would	not	at	this	day	think	it	a	great	happiness	to	have	been
无论	他们	会	不是	在	这	天	思考	它	一个	伟大的	幸福	到	有	到过

[soʊld][fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

sold	for	food	at	a	year	old	,
卖	为了	食物	在	一个	年	老的	,

如果放在今天，他们或许会认为一岁时被卖作食物是一种莫大的幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [prɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [siːn]

in	the	manner	I	prescribe	,	and	thereby	have	avoided	such	a	perpetual	scene
在	这	方式	我	规定	,	和	从而	有	避免	这样的	一个	永久	场景

[ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

of	misfortunes	,
的	不幸	,

按照我规定的方式，从而避免了这种持续不断的厄运。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [gɔːn] [θruː] , [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] ,

as	they	have	since	gone	through	,	by	the	oppression	of	landlords	,
作为	他们	有	自从	已消失	通过	,	经过	这	压迫	的	房东	,

此后，他们一直遭受地主的压迫。

[ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [rent] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔːr] [treɪd] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən]

the	impossibility	of	paying	rent	without	money	or	trade	,	the	want	of	common
这	不可能	的	付费	租	没有	钱	或者	贸易	,	这	想	的	常见的

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

没有钱或贸易就无法支付租金，缺乏共同的生活必需品，

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv]

with	neither	house	nor	clothes	to	cover	them	from	the	inclemencies	of
和	两者都不	房子	也不	衣服	到	覆盖	他们	从	这	恶劣天气	的

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

他们既没有房子，也没有衣服来抵御恶劣的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðə; ði][laɪk] , [ɔːr] ['greɪtər] ['mizəriz] , [ə'pɑːn]

and	the	most	inevitable	prospect	of	intailing	the	like	,	or	greater	miseries	,	upon
和	这	最多	不可避免的	前景	的	包含	这	喜欢	,	或者	更大的	苦难	,	之上

[ðer; ðər] [briːd] [fɔːr; fər]['evər] .

their	breed	for	ever	.
他们的	品种	为了	曾经	.

以及将类似甚至更严重的苦难永远强加于其后代的必然前景。

[aɪ] [prə'fes] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	profess	in	the	sincerity	of	my	heart	,
我	宣称	在	这	诚意	的	我的	心	,

我发自内心地真诚地声明:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðɪs]

that	I	have	not	the	least	personal	interest	in	endeavouring	to	promote	this
那	我	有	不是	这	至少	个人的	兴趣	在	努力	到	推动	这

['nesəseri] [wɜːrk] ,

necessary	work	,
必要的	工作	,

我个人对推动这项必要工作没有任何兴趣。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [baɪ] [əd'vænsɪŋ]

having	no	other	motive	than	the	publick	good	of	my	country	,	by	advancing
拥有	不	其他	动机	比	这	公众	好的	的	我的	国家	,	经过	前进

['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,

our	trade	,
我们的	贸易	,

除促进我国贸易、造福国家公共利益外，别无他念，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnfənts] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

providing	for	infants	,	relieving	the	poor	,	and	giving	some	pleasure	to	the
提供	为了	婴儿	,	缓解	这	贫穷的	,	和	给予	一些	乐趣	到	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

照顾婴儿，救济穷人，给富人带来一些快乐。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][prə'poʊz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] ;

I	have	no	children	,	by	which	I	can	propose	to	get	a	single	penny	;
我	有	不	孩子们	,	经过	哪个	我	能	提出	到	得到	一个	单身的	一分钱	;

我没有孩子，所以我无法通过他们获得一分钱;

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['biːɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][pæst][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .

the	youngest	being	nine	years	old	,	and	my	wife	past	child	-	bearing	.
这	最小的	存在	九	年	老的	,	和	我的	妻子	过去的	孩子	-	轴承	.

最小的孩子九岁，我的妻子已经过了生育年龄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神